

打羽毛球学英语

江承志 张 琦 编著

北京体育大学出版社

前 言

时至 21 世纪, 英语已经成为了人们生活中不可缺少的一部分。本套《打篮球学英语》、《踢足球学英语》、《打网球学英语》、《打羽毛球学英语》双语丛书, 以国人影响较大和参与人数较多的体育项目编写而成, 旨在为热爱此四大运动的体育爱好者在了解其运动项目的常识时, 还可以学习贴近生活的体育英语, 可谓一举两得。

在本套丛书诞生之前, 图书音像市场上已经有了不少关于奥运英语口语学习方面的书籍和音像制品, 而本套丛书则是针对篮球、足球、网球、羽毛球等体育项目以中英文对照的形式较为系统、全面地向大家介绍种种术语与相关基础知识, 其间不仅穿插介绍了四大运动项目的主要比赛规则, 还列出了裁判员、运动员、观众及记者评论等方面的常用句子, 让粗通英语的体育爱好者在球场上既秀出自己的球技, 又能飙一口流利的英语, 令众人刮目相看!

在本套丛书编写过程中, 编者参阅了多种中英文相关书籍和资料, 对其中选用的资料都予以加工、整理, 使其做到英文地道流畅, 中文表述专业。其编排方式采取从点到面的叙述, 先介绍此运动中常用的体育英语词汇, 然后引申到此单词的例句。通过这些例句, 读者可以很容易掌握此单词和相关运动的规则和技术。同时, 书中某些技术动作配有图解, 以及专业词汇附录, 力求做到内容全面, 实用性强。

本套丛书的诞生是一种尝试。由于编者自身水平有限, 经验不足, 书中难免有错误和疏漏之处, 恳请广大读者和同行专家不吝赐教。

编著者

2008 年 1 月

Contents

目 录

第一章 羽毛球的历史	
History of Badminton	1

第二章 场地和器材	
Court and Court Equipment	13

球场 Court	19
网柱 Posts	24
球网 Net	28
羽毛球 Shuttle	31
球拍 Racket	38
羽毛球器材选择指南	
Guide for Choosing Major Badminton Equipment	45
羽毛球用线 String	49

第三章 比赛项目
Events 53

单打 Singles	55
双打 Doubles	65
混合双打 Mixed Doubles	68

第四章 比赛常识
Basic Knowledge of the Play 79

掷挑边器 Toss	82
计分 Scoring	84
交换场区 Changing Ends	86
死球 Dead Bird	87

第五章 技术要领
Skill Tips 91

握拍 Grip	94
步法 Footwork	102
发球 Service	108

击球 Stroke	117
吊球 Drop	120
杀球 Kill	124
网前球 Net Play	127
平抽球 Drive	129
接杀球 Return of the Kill	130
假动作 Deception	131

第六章 战术应用 **Application of Strategies 137**

单打 Singles	140
双打 Doubles	145

第七章 主要比赛规则简介 **Introduction of Major Laws 147**

比赛连续性、行为不端及处罚	
Continuous Play, Misconduct and Fault	150
重发球和发球区错误	
Lets and Service Court Error	167

第八章 主要赛事及相关球员**Major Competitions and Related Players 177**

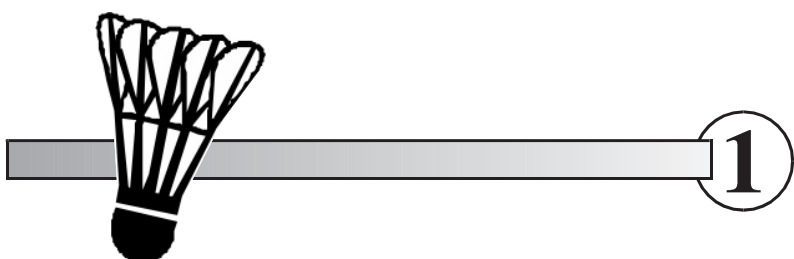
汤姆斯杯 The Thomas Cup	181
乔治·汤姆斯 Geoge Thomas	185
尤伯杯 The Uber Cup	186
贝蒂·尤伯 Betty Uber	191
苏迪曼杯 The Sudirman Cup	193

第九章 训练方法**Training Methods 199**

力量的训练 The Training of Strength	204
速度的训练 The Training of Speed	208
耐力的训练 The Training of Stamina	210
训练的注意事项 Considerations for Training	212

第十章 羽毛球用语**Useful Expressions of Badminton 219****词汇附录**

Vocabulary Appendix	229
---------------------	-----



History of Badminton

羽毛球的历史

CHAPTER 1

History of Badminton 羽毛球的历史

Fans of **badminton** usually take pride in tracing the origin of the game they like so much as back as possible. In such search, few sports can **match** badminton, for its roots are clearly established in civilizations that **flourished** over two thousand years ago, and its development is **chronicled** century by century to the present.

羽毛球迷们常常会尽可能地追溯他们如此喜爱的这项运动的源头,并以此为骄傲。他们发现,很少有其他运动项目能像羽毛球一样产生于拥有 2 000 多年历史的文明之中,关于它的记载世代相传直到如今。

badminton

羽毛球运动

- ① Badminton is very popular with people of various ages.
羽毛球运动在各年龄层人中都很受欢迎。

1. badminton [ˈbædmɪntən] *n.* 羽毛球运动

TIPS

The word “badminton” refers to a game while “shuttlecock” refers to a feathered cork struck back and forth across a net with rackets in playing badminton.

单词“badminton”系指一种体育比赛形式，而单词“shuttlecock”则指用天然羽毛和软木球托制成的球。在打羽毛球的过程中，用球拍将球击过网即可。

match

比赛, 竞赛

- ① We lost the match yesterday.
我们输掉了昨天的比赛。
- ② They won the match the day before yesterday.
他们赢了前天的比赛。
- ③ We watched the badminton match with great interest.
我们怀着极大的兴趣观看了这场羽毛球比赛。
- ④ Many fans believe he will meet his match this time because his **opponent** is very aggressive for this award.
许多球迷认为他和他的对手在这次比赛中确是棋逢对手, 因为对方对此次比赛野心勃勃。
- ⑤ She is no match for you.
她不是你的对手。
- ⑥ The change of match making is resulted from a series of unexpected questions.
一系列意外问题导致了比赛安排的调整。

1. match [mætʃ] *n.* 比赛, 竞赛

2. opponent [ə'pəʊnənt] *n.* 对手

词组

1. lose a match 输掉比赛
2. win a match 赢得比赛
3. find / meet one's match 遇到对手, 棋逢对手
4. match for 敌得过, 比得上
5. match making 体育比赛的安排

flourish

盛行

- ① Plants flourish in the light.
植物在光照下生长茂盛。
- ② The painter flourished around 950.
那位画家的全盛期在950年前后。
- ③ He runs a flourishing football club.
他经营着一家十分兴旺的足球俱乐部。

1. flourish ['flʌrɪʃ] *v.* 盛行; 繁荣; 兴旺; 成功

chronicle
编年史

- ① Out of the chronicle of this sport, great **contribution** has been made by the exchange of western and Chinese cultures.

翻开这项运动的发展史，中西文化的交流做出了重要贡献。

- ② His name must be chronicled into the history for his splendid **achievement**.

由于他成就突出，他的名字将被载入史册。

- ③ He consulted the chronicles of football when he was invited to make a speech.

他被邀请做演讲时，参考了足球运动的编年史。

1. chronicle ['krɒnikl] *n. & v.* 编年史；把...载入史册
2. contribution [ˌkɒntri'bjuːʃən] *n.* 贡献
3. achievement [ə'tʃiːvmənt] *n.* 成就

The shuttlecock was very important to the traditional Chinese game of Ti Jian Zi, or shuttlecock kicking. Records about this game date back at least to nearly two thousand years ago. What is more, shuttlecock kicking was also popular in India, Japan, and Thailand and was soon introduced

into Sumeria and Greece. Even at that time, various bats had been occasionally used.

在中国传统的“踢毽子”运动中,带有羽毛的“毽子”至关重要。关于踢毽子的记载可至少回溯到近两千年之前。另外,这项运动在印度、日本和泰国也很流行。很快,它又被介绍到苏门达那和希腊。甚至在那个时候,各种样式的球拍就已经不时派上用场了。

In Medieval times, battledore-shuttlecock was a pastime in Europe at all levels of society. The word “battledore” is from the Old English word batt. William Shakespeare makes reference to battledore and shuttlecock many times in his plays and other writings.

在中世纪,板羽球游戏是欧洲社会各阶层的一种娱乐形式。单词“battledore”源自于古英语中的batt。威廉·莎士比亚在其剧本和其他作品中曾多次提到这项娱乐。

The first evidence of battledore-shuttlecock in America dates back to the 17th century. The popularity of the game in England during King James's time certainly caused it to spread to the colonies, but exactly when is not known. Throughout this century, the game appears to have been especially popular with young people.

板羽球游戏在美国的最早记载可以追溯到17世纪。这项运动在詹姆斯执政期间风靡一时,促使它传播到各个殖民地。但具体时间未知。整个17世纪,这项运动在青年人中特别流行。

The transition from battledore-shuttlecock to badminton, shaping slowly for over eighteen hundred years, quickened in the 1850s and 1860s. Although the precise birthplace and birth-date of modern badminton is impossible to specify, it is certain that the latter took place before the March 1874 **inauguration** of modern lawn tennis.

从板羽球游戏向羽毛球的转变在1800多年内进展缓慢,直到19世纪50年代至19世纪60年代才开始加快。尽管现代羽毛球诞生的确切时间和地点不大可能确定,但现代羽毛球形成于1874年3月现代网球运动出现之前这一点是可以确定的。



inaugurate

为...举行就职

- ① This event inaugurates a new era of economic prosperity.
这一事件开创了经济繁荣的新纪元。

- ② That fair was inaugurated yesterday.
那个交易会昨天开幕了。
- ③ Clinton's inauguration attracted many people when he was first elected American president.
克林顿第一次被选为美国总统时，他的就职演说吸引了很多人。

1. inaugurate [i'nɔ:gjureit] *v.* 为...举行就职;开始,开展;
为...开幕(式)

【注】此词可以变作名词 *inauguration*, 上文即为此用法。

From 1870 to 1900, badminton developed into a competitive indoor sport. The first rules appeared in India in 1873, and clubs were formed throughout the British Isles to promote its development. Beginning in the 1920s, badminton spread first to northern Europe and became especially popular in the Scandinavian countries, and then to North America and the Far East.

1870~1900年,羽毛球发展成为室内竞技项目。第一套比赛规则于1873年出现在印度。与此同时,第一批俱乐部在英伦各处成立,促进了它的发展。20世纪20年代,羽毛球传播到北欧,尤其是在斯堪的纳维亚诸国特别流行,然后传到美国和远东。

The International Badminton Federation was formed in 1934 with nine member countries and grew to more than eighty-five **affiliated** nations in the 1980s. Badminton took a giant step when the International Olympic Committee voted in 1985 to add badminton to the Olympic program. By 1999, the International Badminton Federation had grown to 138 member nations.

国际羽毛球联合会成立于1934年。当时仅有9个成员国。到20世纪80年代,发展到85个国家。1985年国际奥委会投票决定将羽毛球增设为比赛项目后,该项目迈了一大步。到1999年,国际羽毛球联合会发展到138个成员国。

▶ **affiliate**

接纳...为会员(或分支机构)

- ① This association has been affiliated with the university.
这个社团现在已附属这所大学。
- ② This club is affiliated to the national badminton association.
该俱乐部附属国家羽毛球协会。

1. affiliate [ə'fɪlieɪt] *v.* 接纳...为会员(或分支机构)

词组

1. be affiliated with/to 使(个人、社团、机构等)隶属于一较大组织;使接纳为成员